

たげんご いぬやま多言語 News

はっこう へんしゅう いぬやまこくさいこうりゅうきょうかい
発行・編集：犬山国際交流協会

はっこう び
発行日：2025.10.20

にほんごばん
やさしい日本語版 (No. 11)

とお き し ばしよ く やさ き も
遠いところに来て知らない場所で暮らしている。優しい気持ちで。

じゅうみん む だ かた せつめいかい はじ まるやまてんぱくちやうひがし ちやうないかい いたうひさみ はなし き
ネパールの住民に向けてごみの出し方の説明会を始めた<丸山天白町 東>町内会 伊藤久美さんに話を聞きました

ちやうない はんちやう あつ だ ほう こま き ちやうない
町内の班長が集まったときに、ごみの出し方についての困りごとを聞いた。町内には、ネパールの
りゅうがくせい おお す ぶんべつ だ かた せつめいかい おも はんちやうな かま こえ
留学生が多く住んでいる。ごみの分別や出し方の説明会をやろうと思った。班長仲間に声かけすると、
きやうりよく いぜん はんちやう き りゅうがくせい せわがかり
協力してもらえることになった。以前の班長さんから聞いていた、留学生のお世話係のパラジュリさん
におも き れんらく こころよ きやうりよく だ
に思い切って連絡した。すると、快く協力してくれることになった。いつ、どんなごみを出すのかがわ
かるごみの出し方の説明書にはネパール語がなかったが、パラジュリさんが翻訳してくれた。部屋ごとに
は せつめいかい じゅんぴ せつめいかい とうじつ なご かいさい
貼ることができる説明書も準備した。説明会の当日は、和やかに開催できるように、ウェルカムドリンク
かし じゅんぴ しょう つか の お ひ
やお菓子も準備した。そのときに使用したペットボトルを使って、飲み終わったらその日のうちにキャッ
プをとり、ラベルを剥がして、中を洗うところまでやるといいと、実際にやって見せた。その他のごみも
ぶんべつ せつめい じつぶつ み す ばしよ いっしょ い きたな
分別の説明がわかりやすいように、実物を見せた。捨てる場所にも一緒に行った。ごみは汚いとごみのま
まだが、きれいになると資源になる。きれいになると気持ちがいいし、街の人も、ごみの業者の人も嬉し
い。どこの国でも習慣になるといい。ただし、説明会をやっても、分別やごみを出す日が守られないこと
がある。そうすると、パラジュリさんに連絡して、もう一度伝えてもらうようにしている。町会長や班長
な か ま せつめいかい さんどう きやうりよく かのじょ かお み こえ き
仲間も説明会に賛同し、協力してくれている。彼女たちの顔を見ているからか、がみがみいう声は聞か
ない。留学生は、2年程で引越してしまふことが多い。説明会は定期的にやっていきたい。継続が大事
だと思っている。もっと仲良くできるといい。いいことも悪いこともお話しできるようになると嬉しい。



① 左：伊藤久美さん（現在は丸山天白町地区の民生委員） 右：パラジュリ・ジャガディシオールさん

ネパール語のあいさつ 「こんにちは」⇒「नमस्ते (ナマスステ)」、 「ありがとう」⇒「धन्यवाद (ダンニャバード)」

どうして、ゴミを分別するの？

どうして、ゴミを分別（ゴミの種類によって分ける）して捨てるのでしょうか。私たちが分別してゴミを捨てることで、資源をもう一度使う、私たちの環境を守る、ゴミを処理するためのお金を減らすことなどに繋がります。私たちの生活環境を守るだけではなく、未来の世代にきれいな環境を残すことにも繋がります。



- **資源をもう一度使う**：ゴミの中には、紙、プラスチック、金属、ガラスなど、もう一度使えるものがあります。例えば、アルミ缶のゴミを加工して、新しいアルミ缶を作ることができます。
- **私たちの環境を守る**：もう一度使えるゴミを分けることによって、燃やすゴミの量が減ります。その結果、ゴミを燃やすと出る二酸化炭素を減らすことができます。地球にも優しいです。
- **費用を減らす**：缶を製造するためのエネルギーを減らすことができます。また、燃やすゴミの量を減らすことで、ゴミを燃やすのに必要なお金を減らすことができます。

◆犬山市のゴミの分別に関しては、英語、ポルトガル語、スペイン語、中国語、ベトナム語、タガログ語で、イラスト入りの詳しい説明が見られます。

https://www.city.inuyama.aichi.jp/_res/projects/default_project/_page/_001/000/657/gaikokugogomi.calender.pdf



犬山日本語教室

犬山周辺に住む外国人が、日本語で会話することができるように、日本語を学ぶ教室です。

- やる日・じかん：毎週日曜日 10:00～11:45
※初めての人は、9:40に、来てください。
- ばしょ：犬山市民交流センター「フロイデ」2階 203
- 受講料：1回 100円
- クラス：学習者のレベルや目的に合ったクラスに入ります。
- ※日にちやクラスなど、詳しい情報はこちらから確認してください。
- れんらくさき：犬山国際交流協会（IIA）
9:00～17:00（土日祝、第2・4月曜日は休み）
住所：犬山市松本町4丁目21番地



TEL：0568-48-1355 E-mail：iia@grace.ocn.ne.jp

犬山日本語教室で頑張っている人を紹介します

ルイス・オヤカワ、エヴァ・マリア夫妻
国籍：ペルー 2022年7月来日

3年間、犬山日本語教室に通っています。「最初は余り話せなかったが、今は、会話力も向上し、ひらがなも読み書きでき、ボランティアの方に感謝（エヴァ）。」日本語を学ぶ主な目的は生活のためですが、もっと上達したら、「CM作成の仕事がしたい（ルイス）」、「子どもが好きなので幼稚園の先生になりたい（エヴァ）」。IIAのイベントに参加し、カホーン等ペルー文化を紹介できるのも嬉しいです。



担当ボランティア：丹羽悦子さんのコメント↓

エヴァさんは生活、仕事、日本語に慣れるまで人一倍努力したと思います。それは、日本と日本語を理解しているルイスさんの支えがあったからです。今は2人ともひらがなの読み書きや絵本読みができます。ペルー料理講座もまた聞いて欲しいです。

よく使うスペイン語

「こんにちは」⇒「Hola（オラ）」、「ありがとう」⇒「Gracias（グラシャス）」、「どういたしまして」⇒「De nada（デ・ナダ）」、「げんきですか？」⇒「¿Cómo estás?」（コモ・エスタス）、「げんきです」⇒「Bien」（ビエン）/「Bien Gracias」（ビエン・グラシャス）、「オーケー」⇒「Ya」（ジャ/ヤ）

いざという時に備えましょう ～防災訓練に参加しませんか～

犬山市では、毎年「総合防災訓練」を実施しています。南海トラフ地震は、いつかは分か
りませんが、必ず発生すると言われています。自分と家族の身を守るために、防災訓練
に参加しませんか。日頃から常に訓練しておくことで、いざという時に役に立ちます。

【2025年11月9日（日曜日）9:00～12:00 羽黒小学校】 羽黒小学校の地図➡



◆第2回 上級救命講習に参加された方にインタビューしました◆

2月2日に、犬山市の消防署で行われた「第2回 上級救命講習（いざという時に
人を助けるための講習）」に、中国出身の馮 潤 昌さんが参加され、応急手当
（怪我や病気の一次的処置）、心臓マッサージ、人工呼吸（肺に空気を入れて呼吸を
回復させる）、AED（電気ショックによる心停止の回復）、熱中症への対応・予防等
について、熱心に受講されました。馮 潤 昌さんは、いざという時に、少しでもま
わりの人の役に立てればとの思いで、今回の講習に参加されました。



外国語普通救命講習：犬山市消防署では、ベトナム語、中国語、スペイン語、ポルトガル語、
タガログ語での「普通救命講習」を開催。講習時間は約3時間、参加費無料です。通訳が
きます。詳しくは➡ <https://www.city.inuyama.aichi.jp/kurashi/shobo/1009035.html>



語学講座講師へのインタビュー

犬山日本語教室では、ネイティブスピーカーの講師による語学講座を行っています。
今回は、韓国語講師として活躍されている李 善英さんにお話を聞きました。

日本に住んで困ったこと：日本人の夫の帰国に併せて、2003年に来日。当時は日本語
はできませんでした。来日当初に困ったことは、日本語、車の運転（左右が逆）、運転
免許の更新。夫の家族と同居だったので、日本語での会話がたいへんでしたが、夫の
祖父と毎日で会話していく中で、日本語が上達しました。小牧の日本語教室にも、2
年間通いました。漢字は、余り得意ではありません。

今でも、言葉の問題はあります。例えば、韓国語講座で、韓国語を訳す時のニュアンス
を日本語で受講者に伝えたいが、うまく伝えられない時があります。

韓国語を教えた経験：ソウル出身で、大学からサイパンに住みました。大学生の時に、サイパンに住む韓
国人に韓国語を教えたことがあります。日本では、教えた生徒が韓国語のスピーチや作文コンテストで優勝、
入賞したことがあります。今は、岩倉総合高校の韓国語専攻科で教えていますが、最近の生徒は、以前に比
べると発音がよいです。たぶん、K-POPやドラマで、耳が慣れているのだと思います。

韓国の魅力：常に、新しいものに変わることです。建物も再利用しています。ハンbok（伝統的着物）も変化
しています。食べ物もアレンジして変わっています。逆に、日本は、伝統を守って変わらないところが魅力だ
と思います。「速い文化」も韓国の魅力です。役所、銀行、レストランなどのサービスが速くて、対応も優しい
です。

韓国語講座：一方通行ではなく、双方向の会話・コミュニケーションができる授業を目指しています。お互い
に、一緒に勉強する気持ちで授業を行っています。



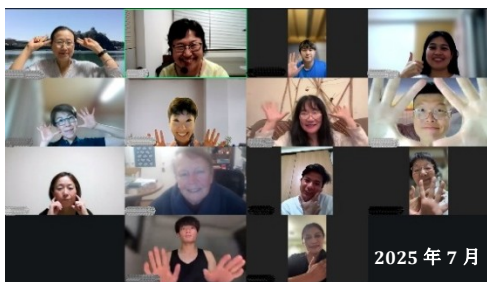
韓国語のあいさつ 「おはよう、こんにちは、こんばんは、おげんきですか？⇒안녕하세요? (アンニョ (安
녕) ハセヨ) ※ (안녕) は、平安であること、無事であることの意味。ご飯食べましたか？ (元氣ですか？
体調は大丈夫ですか？お変わりありませんか？) ⇒밥 먹었어요? 파파 모고썬썬? ※韓国では、昔
から「食事」は、生活の最も基本的で大切な要素と考えられてきた。

※語学講座で学べる言語：英会話、韓国語、中国語、ドイツ語、スペイン語、フランス語、ポルトガル語

※語学講座
じょうほう
情報➡



日本語で、誰もが住みやすい街について話し合います



毎月1回、1時間、トピックを決めてお話をしています。お互いの文化や習慣を知り合いながら、自分の考えを話し合います。異なる国の人との話し合いは新しい発見があります。日本語の勉強にもなります。

※平日と土曜日と交互

「多文化おしゃべりクラブ」

に開催しています。

お申し込み ➡ <https://forms.gle/eMH9iucNB2Nx4ecS9>



2025 年 7 月

11月30日（日）、「犬山ハイクキング」があります。IIAのイベントは、こちらで詳しく案内しています。

ホームページ



Facebook



X



楽しい日本語 オノマトペ！

「オノマトペ」って知ってますか？オノマトペとは、状態や動きなどを音で表現した言葉のことです。日本語のオノマトペを覚えると、日本語での会話がより楽しくできます。使ってみてね！

フワフワ



柔らかく膨らんでいく様子。

イガイガ



トゲによる刺激を感じる様子。喉の痛みやかゆみに使われることが多い。

ホクホク



焼いたりふかしたりしたもの（芋や栗など）が、温かくて柔らかい様子。

ビュウビュウ



風が勢いよく吹いている様子。

クールジャパン

ふじさん
富士山



日本で一番高い山は、富士山です。高さは、3,776 メートルです。季節によって、いろいろな景色が見られます。登山のベストシーズンは、梅雨明け以降の 7 月下旬～8 月中旬 旬といわれています。途中の山小屋に宿泊し、夜明けに山頂で日の出（「ご来光」と言います）を見る登山もとても人気です。日本人の自然観や日本文化に大きな影響を与えてきた富士山は、2013年にユネスコ世界文化遺産に登録されました。

いぬやま多言語 News 発行・編集 犬山国際交流協会

〒484-0086 愛知県犬山市松本町 4-21 犬山市民交流センター「フロイデ」内

TEL: (0568) 48-1355 FAX: (0568) 48-1356

HP: <http://iiea.info>

E-mail: iia@grace.ocn.ne.jp

翻訳ボランティアメンバー

英語：日下部和朗、安村めぐみ、内村英智、ヘレワード・ティルトン、松尾はるみ

スペイン語：田原カルロス、ルイス・ブルネス・リカルド・アルトゥロ、佐伯リリアナ

ポルトガル語：屋良マルコス、赤木和範、赤木美津江、吉田ジゼレ、石川千明

中国語：針田見佐子、田露、孫姣、楊麗春、小澤 勉

ベトナム語：ファム・ティ・ヌー・ハウ、チャン・ヴァン・ハー

タガログ語：樋口マリタ、カワサキマリア

※データ版➡

